

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy spadł ogień JAHWE i strawił ofiarę całopalną i drwa,* i kamienie, i proch (ziemi), a wodę, która była w rowie, wysuszył.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa spadł ogień JAHWE i strawił ofiarę całopalną, drewno, kamienie, powierzchnię ziemi, a wodę wypełniającą rów wysuszył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy spadł ogień JAHWE i pochłonął ofiarę całopalną i drwa, i kamienie, i proch. A wodę, która była w rowie, wysuszył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy spadł ogień Pański, i pożarł całopalenie, i drwa, i kamienie, i proch; a wodę, która była w rowie, wysuszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I spadł ogień PANSKI, i pożarł całopalenie, i drwa, i kamienie, proch też, i wodę, która była w rowie, liżąc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wówczas spadł ogień od Pana i strawił żertwę i drwa oraz kamienie i muł, jak i też pochłonął wodę z rowu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy spadł ogień Pana i strawił ofiarę całopalną i drwa, i kamienie, i ziemię, a wodę, która była w rowie, wysuszył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas spadł ogień JAHWE, pochłonął ofiarę całopalną, drwa wraz z kamieniami i pyłem. Wysuszył też wodę, która była w rowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natychmiast spadł ogień JAHWE i pochłonął ofiarę całopalną, drwa, kamienie oraz ziemię, a nawet wodę z rowu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Padł ogień Jahwe, strawił żertwę i drzewo, i kamienie, i popiół, wodę zaś, która była w rowie, wysuszył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з неба впав огонь від Господа і пожег цілопалення і дерево і каміння і землю і воду, що в морі, огонь вилизав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc spadł ogień WIEKUISTEGO i pochłonął całopalenie, drwa, kamienie i ziemię, a nawet wyssał wodę, która była w rowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas spadł ogień JAHWE i strawił całopalenie oraz drwa i kamienie, i proch, a wodę w rowie wylizał.

¹⁾ <x>30 9:24</x>

²⁾ wysuszył, לִיזָה, lub: wylizał.